

MARIA SANTISSIMA
MADRE DI DIO

SOLENNITÀ

PRIMI VESPRI
E TE DEUM

PRESIEDUTI DAL SANTO PADRE

FRANCESCO

BASILICA DI SAN PIETRO, 31 DICEMBRE 2022

Chiusura dell'Anno civile

PRIMI VESPRI

Riti di introduzione

Il Santo Padre:

O Dio, vieni a salvarmi.

L'assemblea:

Signore, vieni presto in mio aiuto.

Il Santo Padre:

Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

L'assemblea:

Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen. Alleluia.

Inno

AVE, MARIS STELLA

La schola:

I

1. A-ve, ma-ris stel-la, De-i ma-ter al-ma,

atque semper vir-go, fe-lix cæ-li por-ta.

*Ave, stella del mare,
madre gloriosa di Dio,
vergine sempre, Maria,
porta felice del cielo.*

L'assemblea:

2. Su-mens il-lud «A-ve» Ga-bri-é-lis o-re,

fun-da nos in pa-ce, mu-tans E-væ no-men.

*L'«Ave» del messo celeste
reca l'annuncio di Dio,
muta la sorte di Eva,
dona al mondo la pace.*

La schola:

3. Solve vincla reis,
profer lumen cæcis,
mala nostra pelle,
bona cuncta posce.

*Spezza i legami agli oppressi,
rendi la luce ai ciechi,
scaccia da noi ogni male,
chiedi per noi ogni bene.*

L'assemblea:

4. Monstra te-es-se matrem, sumat per te pre-cem

qui pro no-bis na-tus tu-lit es-se tu-us.

*Mostrati Madre per tutti,
offri la nostra preghiera,
Cristo l'accolga benigno,
lui che si è fatto tuo Figlio.*

La schola:

5. Virgo singuláris,
inter omnes mitis,
nos culpis solútos
mites fac et castos.

*Vergine santa fra tutte,
dolce regina del cielo,
rendi innocenti i tuoi figli,
umili e puri di cuore.*

L'assemblea:

6. Vi- tam prae-sta pu-ram, i- ter pa- ra tu- tum,
ut vi-dén-tes Ie-sum sem-per col-læ- té- mur.

*Donaci giorni di pace,
veglia sul nostro cammino,
fa' che vediamo il tuo Figlio,
pieni di gioia nel cielo.*

La schola:

7. Sit laus Deo Patri,
summo Christo decus,
Spirítui Sancto
honor, tribus unus.
Amen.

*Lode all'altissimo Padre,
gloria al Cristo Signore,
salga allo Spirito Santo,
l'inno di fede e di amore.
Amen.*

Salmodia

1. Antifona

La schola:

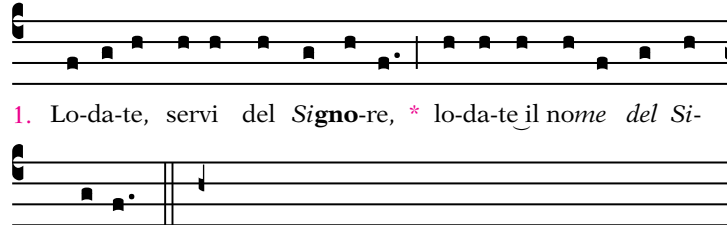
VI f

O admi-rábi- le commér- ci- um! * Cre- á-
tor géne-ris humá-ni, a-ni-má- tum corpus sumens, de
Virgí-ne nasci digná- tus est; et procé-dens homo si-
ne sémi-ne, largí-tus est no-bis su- am de- i-tá-tem.

*Meraviglioso scambio!
Il Creatore ha preso un'anima e un corpo,
è nato da una vergine;
fatto uomo senza opera d'uomo,
ci dona la sua divinità.*

Salmo 112

La schola:



1. Lo-da-te, servi del **Signo-re**, * lo-da-te il nome del Si-
gno-re.

L'assemblea:



2. Si- a be-ne-detto il nome del **Signo-re**, * o-ra e
sempre.

La schola:

3. Dal sorgere del sole al suo tramonto *
sia lodato il nome del Signore.

L'assemblea:



4. Su tutti i po-po-li eccelso è il **Signo-re**, * più alta dei
cie-li è la sua **glo-ria**.

La schola:

5. Chi è pari al Signore nostro Dio che siede nell'alto *
e si china a guardare nei cieli e sulla terra?

L'assemblea:

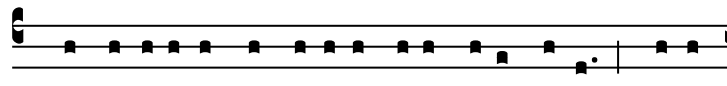


6. Solle-va l'indi-gente dal-la **polve-re**, * dal-l'immon-di-
zia rialza il **po-ve-ro**,

La schola:

7. per farlo sedere tra i principi, *
tra i principi del suo popolo.

L'assemblea:



8. Fa a-bi-ta-re la ste-ri-le nella su-a **ca-sa** * qua-le

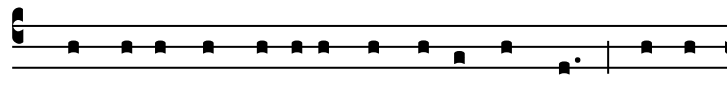


madre gio-io-sa di figli.

La schola:

9. Gloria al Padre e al Figlio *
e allo Spirito Santo.

L'assemblea:



10. Come e-ra nel principio, e **ora e sempre**, * nei se-



co-li dei se-co-li. Amen.

Antifona

L'assemblea:

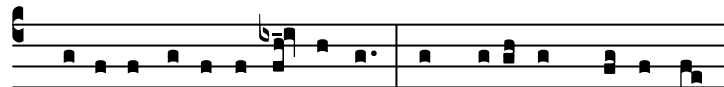
VI f



O admi-rábi-le commér-ci-um! Cre-á-



tor géne-ris humá-ni, a-ni-má- tum corpus sumens, de



Virgí-ne nasci digná- tus est; et procé-dens homo si-



ne sémi-ne, largí-tus est no-bis su- am de- i- tá- tem.

Meraviglioso scambio!

Il Creatore ha preso un'anima e un corpo,

è nato da una vergine;

fatto uomo senza opera d'uomo,

ci dona la sua divinità.

2. Antifona

La schola:

III a2



Quando na- tus es * in- ef- fa- bí- li- ter ex

Vír- gi- ne, tunc implé- tæ sunt Scriptú- ræ: sic- ut plú- vi-

a in vellus descendís- ti, ut sal- vum fá- ce- res ge-

nus hu- má- num. Te laudá- mus, De- us nos- ter.

*Hai compiuto le Scritture,
quando in modo unico sei nato dalla Vergine;
come rugiada sul vello
sei disceso a salvare l'uomo.
Lode a te, nostro Dio!*

Salmo 147

La schola:



1. Glo- ri- fi- ca il Signo- re, Ge- ru- sa- lemme, * lo- da, Si- on,

il tuo Di- o.

L'assemblea:



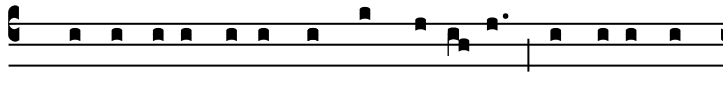
2. Perché ha rinforza- to le sbarre delle tu- e por- te, * in

mezzo a te ha be- ne- detto i tuoi figli.

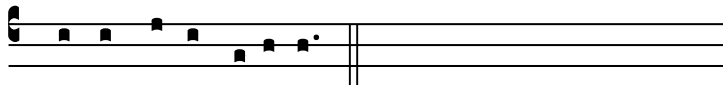
La schola:

3. Egli ha messo pace nei tuoi confini *
e ti sazia con fior di frumento.

L'assemblea:



4. Manda sulla terra la **sua** pa-ro-la, * il su-o mes-



saggio **corre** ve-lo-ce.

La schola:

5. Fa scendere la neve come lana, *
come polvere sparge la brina.

L'assemblea:



6. Getta come bri-cio-le la **grandi-** ne, * di fronte al

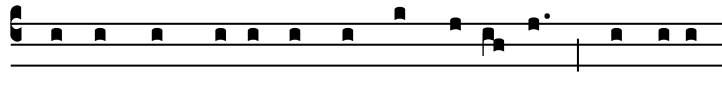


su-o **ge-lo** chi re-siste?

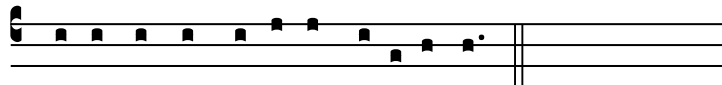
La schola:

7. Manda una sua parola ed ecco si scioglie, *
fa soffiare il vento e scorrono le acque.

L'assemblea:



8. Annunzia a Giacobbe la **sua** pa-ro-la, * le su-e



leggi e i suoi **decre-ti** a Isra-e-le.

La schola:

9. Così non ha fatto con nessun altro popolo, *
non ha manifestato ad altri i suoi precetti.

L'assemblea:



10. Gloria al **Padre** e al **Figlio** * e allo **Spi-** ri-to **Santo**.

La schola:

11. Come era nel principio e ora e sempre *
nei secoli dei secoli. Amen.

Antifona

L'assemblea:

III a2



Quando na- tus es in- ef- fa- bí- li- ter ex

Vír- gi- ne, tunc implé- tæ sunt Scriptú- ræ: sic- ut plú- vi-

a in vellus descendís- ti, ut sal- vum fá- ce- res ge-

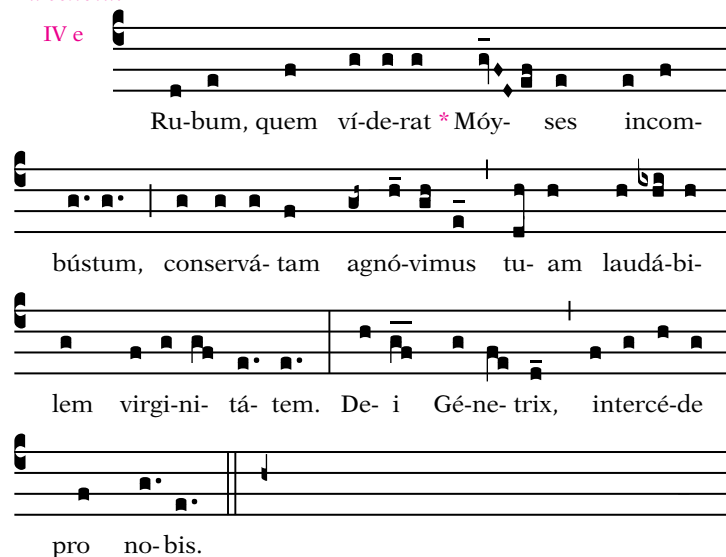
nus humá- num. Te laudá- mus, De- us nos- ter.

*Hai compiuto le Scritture,
quando in modo unico sei nato dalla Vergine;
come rugiada sul vello
sei disceso a salvare l'uomo.
Lode a te, nostro Dio!*

3. Antifona

La schola:

IV e



Ru- bum, quem ví- de- rat * Móy- ses in- com-

bústum, conservá- tam agnó- vimus tu- am laudá- bi-

lem virgi- ni- tá- tem. De- i Gé- ne- trix, intercé- de

pro no- bis.

*Come il rovetto,
che Mosè vide ardere intatto,
integra è la tua verginità, Madre di Dio:
noi ti lodiamo, tu prega per noi.*

Cantico
Cfr. Ef 1, 3-10

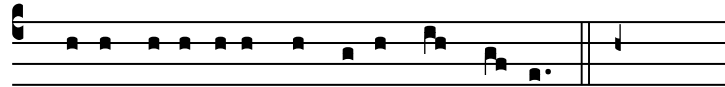
La schola:



1. Be-ne-detto si-a Di-o, Padre del Signo-re nostro Ge-



sù **Cristo** * che ci ha be-ne-detti con ogni be-ne-di-

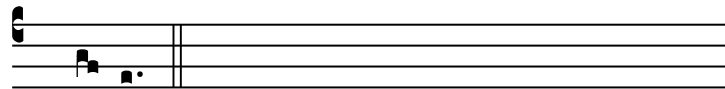


zione spi-ri-tuale nei *cie-li*, in **Cri**-sto.

L'assemblea:



2. In lui *ci ha* **scel**-ti * prima della cre-a-zio-ne del

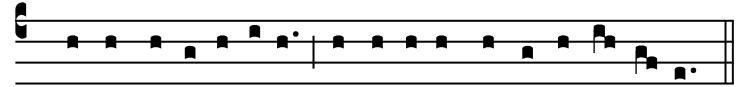


mondo,

La schola:

3. per trovarci, al suo cospetto, *
santi e immacolati nell'amore.

L'assemblea:

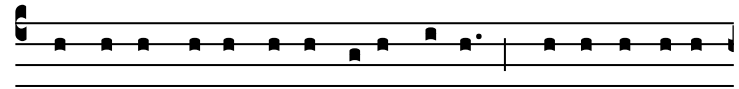


4. Ci ha pre-de-sti-na-ti * a esse-re suoi *fi-gli* adot-ti- vi

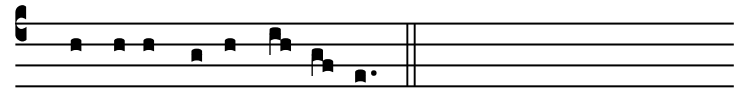
La schola:

5. per opera di Gesù Cristo, *
secondo il beneplacito del suo volere,

L'assemblea:



6. a lode e glo-ria del-la su-a **gra**-zia, * che ci ha da-to

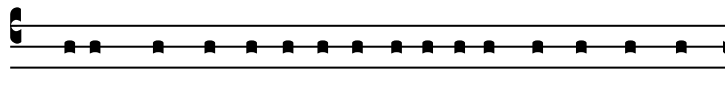


nel su-o *Figlio* di- let- to.

La schola:

7. In lui abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, †
la remissione dei peccati *
secondo la ricchezza della sua grazia.

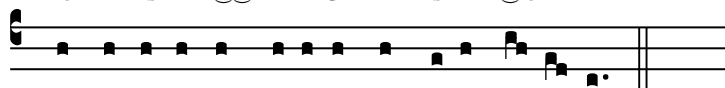
L'assemblea:



8. Di- o l'ha abbondantemente ri-versa-ta su di noi con



ogni sapienza e intel-li-genza, * poich  egli ci ha fat-

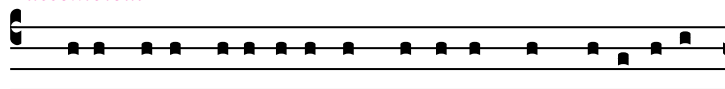


to co-nosce-re il miste-ro del su-o vo- le-re,

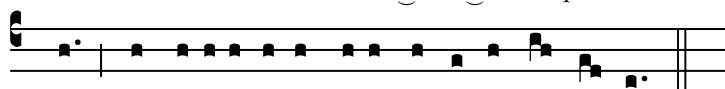
La schola:

9. il disegno di ricapitolare in Cristo tutte le cose, *
quelle del cielo come quelle della terra.

L'assemblea:



10. Nella su- a bene-vo-lenza lo aveva in lui presta-bi- li-



to * per re- a-lizzarlo nella pie-nezza dei tempi.

La schola:

11. Gloria al Padre e al Figlio *
e allo Spirito Santo.

L'assemblea:



12. Come e-ra nel principio, e o-ra e sempre, * nei se-



co-li dei se-co- li. A-men.

Antifona

L'assemblea:

IV e



Rubum, quem v -de-rat M y- ses incomb s-



tum, conserv -tam agn -vimus tu- am laud -bi-lem vir-



gi-ni- t -tem. De- i G -ne- trix, interc -de pro no-bis.

*Come il rovetto,
che Mos  vide ardere intatto,
integra   la tua verginit , Madre di Dio:
noi ti lodiamo, tu prega per noi.*

Lettura breve

Il lettore:

Gal 4, 4-5

Quando venne la pienezza del tempo, Dio mandò il suo Figlio, nato da donna, nato sotto la legge, per riscattare coloro che erano sotto la legge, perché ricevessimo l'adozione a figli.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

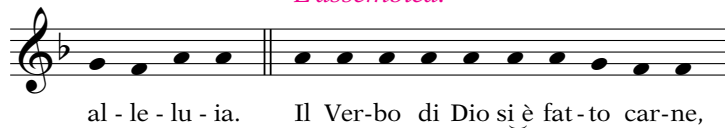
Responsorio breve

Gv 1, 14

La schola:



L'assemblea:



La schola:



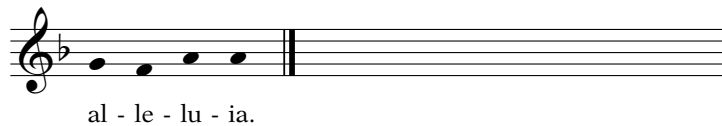
L'assemblea:



La schola:



L'assemblea:



Cantico evangelico

Antifona al Magnificat

La schola:

VIII g

Ef 2, 4; Rom 8, 3



Propter ní-mi- am * ca-ri- tá-tem su- am, qua
di-lé- xit nos De- us, Fí- li- um su- um mi- sit in
simi- li- tú- di-nem carnis peccá- ti, al-le- lú- ia.

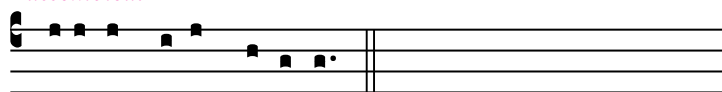
*Nel suo immenso amore per noi,
Dio ha mandato il suo Figlio,
fatto uomo come noi peccatori, alleluia.*

Lc 1, 46-55 Esultanza dell'anima nel Signore

La schola:

1. Magnificat *

L'assemblea:



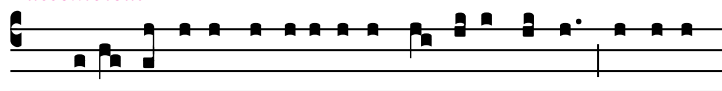
ánima me- a **Dó**mi-num,

L'anima mia magnifica il Signore

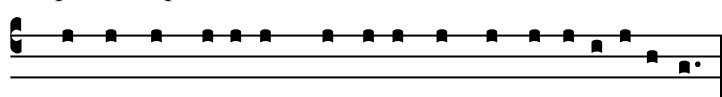
La schola:

2. et exsultávit spíritus meus * *e il mio spirito esulta in Dio, mio sal-
in Deo salutári meo, vatore,*

L'assemblea:



3. qui- a respé-xit humi-li- tá-tem an- cillæ su- æ. * Ecce e-



nim ex hoc be- á-tam me di-cent omnes ge-ne-ra-ti- ónes,

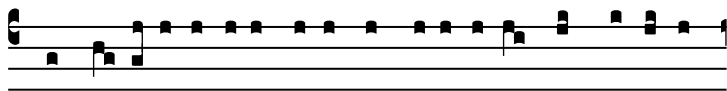
*perché ha guardato l'umiltà della sua serva.
D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.*

La schola:

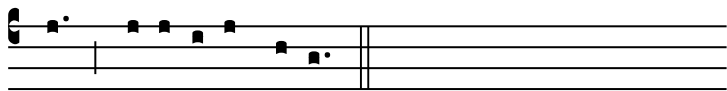
4. quia fecit mihi magna, qui
potens est, * et sanctum no-
men eius,

*Grandi cose ha fatto in me l'Onnipoten-
tente e santo è il suo nome:*

L'assemblea:



5. et mi-se-ri-córdi-a e-ius a progé-ni- e in pro-gé-ni-



es * timénti-bus e- um.

*di generazione in generazione la sua misericordia
si stende su quelli che lo temono.*

La schola:

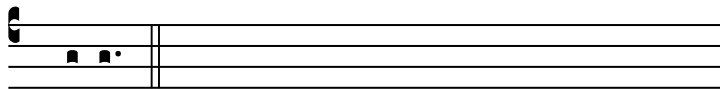
6. Fecit poténtiam in bráchio
suo, * dispérsit superbos men-
te cordis sui;

*Ha spiegato la potenza del suo brac-
cio, ha disperso i superbi nei pensieri
del loro cuore;*

L'assemblea:



7. de-pó-su-it po-tén-tes de se-de * et ex-al-tá-vit hú-



mi-les;

*ha rovesciato i potenti dai troni,
ha innalzato gli umili;*

La schola:

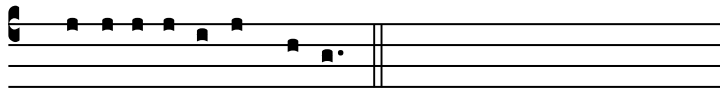
8. esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.

*ha ricolmato di beni gli affamati, ha
rimandato i ricchi a mani vuote.*

L'assemblea:



9. Suscé-pit Ísra-el pú-e-rum su-um, * re-cordá-tus



mi-se-ri-córdi-æ su-æ,

*Ha soccorso Israele, suo servo,
ricordandosi della sua misericordia,*

La schola:

10. sicut locútus est ad patres nostros, * Ábraham et sémini eius in sáecula. *come aveva promesso ai nostri padri, ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.*

L'assemblea:



11. Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto.

*Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.*

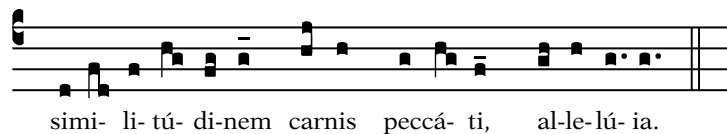
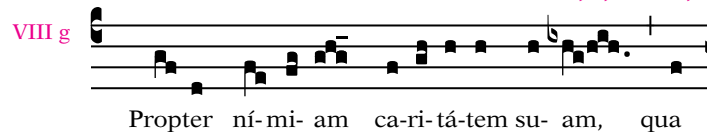
La schola:

12. Sicut erat in princípio, et nunc et semper, * et in sáecula sæculórum. Amen. *Come era nel principio e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.*

Antifona

La schola e l'assemblea:

Ef 2, 4; Rom 8, 3



*Nel suo immenso amore per noi,
Dio ha mandato il suo Figlio,
fatto uomo come noi peccatori, alleluia.*

Intercessioni

Il Santo Padre:

Invochiamo il Cristo, nostra pace,
che è venuto a unire in un solo popolo
gli uomini di ogni lingua e nazione:

La schola:



R. Do - na a tut - ti la tua pa - ce, Si - gno - re.

L'assemblea ripete: Dona a tutti la tua pace, Signore.

Il cantore:

Tu, che venendo fra noi hai rivelato l'amore del Padre,

– fa' che lo ringraziamo sempre per i suoi benefici. *R.*

Tu, che hai voluto piena di grazia Maria, tua Madre,

– effondi su tutti gli uomini l'abbondanza dei tuoi doni. *R.*

Hai portato al mondo il lieto annunzio della salvezza,

– moltiplica gli araldi e i discepoli della tua parola. *R.*

Hai voluto nascere da Maria Vergine, come nostro fratello,

– insegna a tutti gli uomini la vera fraternità. *R.*

Sole di giustizia, apparso all'orizzonte dell'umanità,

– risplendi ai nostri fratelli defunti nella beatitudine eterna. *R.*

Tu, che aprendo gli occhi al cieco, ti sei rivelato allo stupore del suo sguardo,

– rivela il tuo volto al defunto Papa Emerito Benedetto, che hai chiamato a te da questa vita. *R.*

Padre nostro

Il Santo Padre:

Concludiamo la nostra preghiera della sera
chiedendo l'avvento del regno di Dio:

Il Santo Padre e l'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-



men tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lún-



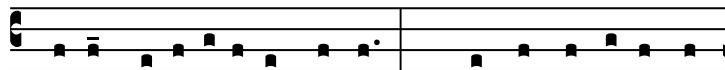
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et di-



mítte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-



timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in



tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Orazione conclusiva

Il Santo Padre:

O Dio, che nella verginità feconda di Maria
hai donato agli uomini i beni della salvezza eterna,
fa' che sperimentiamo la sua intercessione,
poiché per mezzo di lei abbiamo ricevuto l'autore della vita,
Cristo tuo Figlio,
che è Dio e vive e regna con te,
nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

TE DEUM

La schola:

1. Te Deum laudámus: *
te Dóminum confitémur.

*Noi ti lodiamo, Dio,
ti proclamiamo Signore.*

L'assemblea:



2. Te æ-térnum Pa- trem, * omnis terra ve-ne-rá- tur.

*O eterno Padre,
tutta la terra ti adora.*

La schola:

3. Tibi omnes ángeli, *
tibi cæli et univérsæ potestátes:

*A te cantano gli angeli
e tutte le potenze dei cieli*

L'assemblea:



4. tibi ché-rubim et séraphim * incessábi-li vo-ce proclámant:

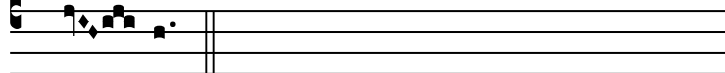
*e i Cherubini e i Serafini,
con voce incessabile:*

La schola:

5. Sanctus, *

Santo,

L'assemblea:



6. Sanc- tus, *

Santo,

La schola:

7. Sanctus *

Dóminus Deus Sábaoth.

Santo

il Signore Dio dell'universo.

L'assemblea:



8. Pleni sunt cæ-li et ter-ra *ma-iestá-tis gló-ri-æ tu- æ.

*I cieli e la terra sono pieni
della tua gloria.*

La schola:

9. Te gloriósus *

Apostolórum chorus,

Ti acclama

il coro degli apostoli

L'assemblea:



10. te prophe- tá- rum * laudá- bi- lis nú-me-rus,

*e le voci dei profeti si uniscono
nella tua lode;*

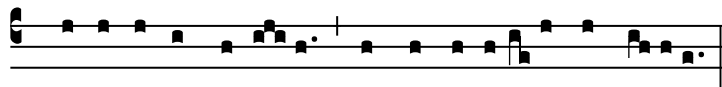
La schola:

11. te mártýrum candidátus *

ti loda la candida schiera dei martiri;

laudat exércitus.

L'assemblea:



12. Te per orbem terrá- rum * sancta confi-té-tur Ecclé- si- a,

*la santa Chiesa proclama
la tua gloria,*

La schola:

13. Patrem *

imménsæ maiestátis;

Padre d'immensa maestà,

L'assemblea:



14. ve-ne-rándum tu- um ve- rum * et ú-ni-cum Fí- li- um;

adora il tuo unico Figlio,

La schola:

15. Sanctum quoque *
Paráclitum Spíritum.

e lo Spirito Santo Paraclito.

L'assemblea:



16. Tu rex gló-ri- æ, * Chris- te.

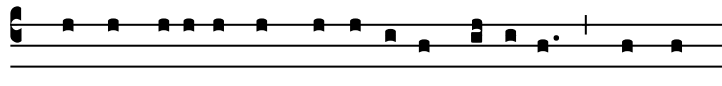
O Cristo, re della gloria,

La schola:

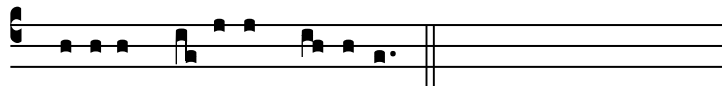
17. Tu Patris *
sempitérnus es Filius.

eterno Figlio del Padre,

L'assemblea:



18. Tu, ad libe-rándum susceptú-rus hómi-nem, * non hor-



ru- ísti Vír-gi-nis ú- te-rum.

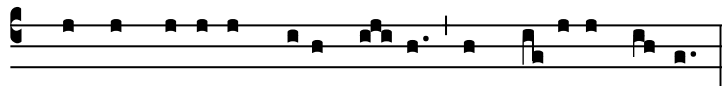
*tu nascesti dalla Vergine Madre
per la salvezza dell'uomo.*

La schola:

19. Tu, devícto mortis acúleo, *
aperuísti credéntibus
regna cælorum.

*Vincitore della morte,
hai aperto ai credenti
il regno dei cieli.*

L'assemblea:



20. Tu ad déxte-ram De- i se- des * in gló- ri- a Pa- tris.

*Tu siedi alla destra di Dio,
nella gloria del Padre.*

La schola:

21. Iudex créderis *
esse ventúrus.

*Verrai a giudicare il mondo
alla fine dei tempi.*

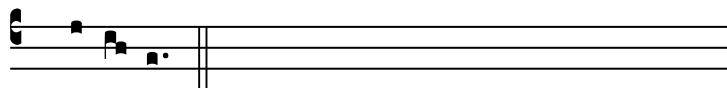
22. Te ergo quæsumus,
tuis fámulis súbveni, *
quos pretiósó sáanguine redemísti.

*Soccorri i tuoi figli, Signore,
che hai redento
col tuo sangue prezioso.*

L'assemblea:



23. Æténa fac cum sanctis tu- is * in gló-ri- a nu-



me-rá- ri.

*Accoglici nella tua gloria
nell'assemblea dei santi.*

Riti di conclusione

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Sia benedetto il nome del Signore.

R. Ora e sempre.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

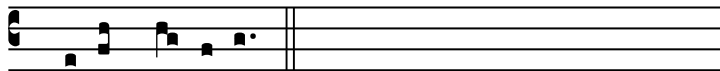
R. Egli ha fatto cielo e terra.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.

R. Amen.

Il diacono:

Ite, in pace.



R. De- o grá- ti- as.

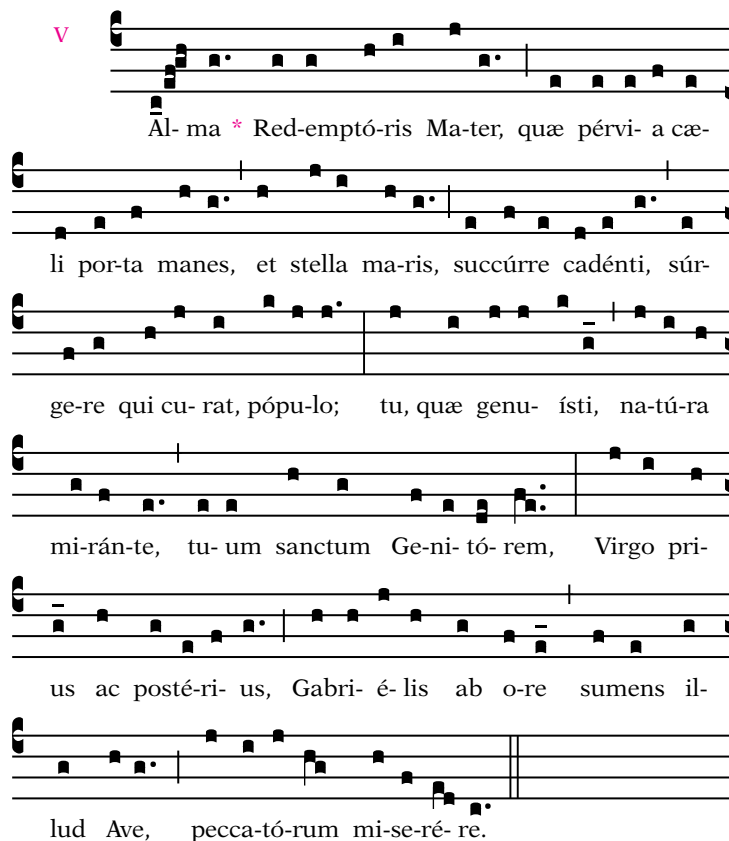
*Andate in pace.
Rendiamo grazie a Dio.*

Antifona mariana

ALMA REDEMPTORIS MATER

La schola e l'assemblea:

V



Al- ma * Red-emptó-ris Ma-ter, quæ pérvī- a cæ-
li por-ta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, súr-
ge-re qui cu-rat, pópu-lo; tu, quæ genu- ísti, na-tú-ra
mi-rán-te, tu-um sanctum Ge-ni- tó-rem, Virgo pri-
us ac posté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens il-
lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*O santa Madre del Redentore,
porta dei cieli, stella del mare,
soccorri il tuo popolo
che anela a risorgere.*

*Tu che accogliendo il saluto dell'angelo,
nello stupore di tutto il creato,
hai generato il tuo Creatore,
Madre sempre vergine,
pietà di noi peccatori.*

ADESTE, FIDELES

La schola e l'assemblea:



1. Ad - és - te, fi - dé - les, læ - ti tri - um - phán - tes, ve -



ní - te, ve - ni - te in - Béth - le - hem.



Na - tum vi - dé - te Re - gem an - ge - ló - rum. Ve -



ní - te ad - o - ré - mus, ve - ní - te ad - o - ré - mus, ve -



ní - te ad - o - ré - mus Dó - mi - num.

Accorrete fedeli,

lieti, festosi:

venite, venite a Betlemme!

Guardate il Re degli angeli
che è nato!

Venite adoriamo,

venite adoriamo il Signore.

2. En grege relícto,
húmiles ad cunas,
vocáti pastóres adpróperant:

Et nos ovánti
gradu festinémus.
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum. (2v)

*I pastori, chiamati dall'alto,
dimentichi del gregge,
si accostano all'umile giaciglio:*

*affrettiamoci anche noi,
con passo festoso!
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.*

3. Ætérni Paréntis
spléndorem ætérnum,
velátum sub carne vidébimus:

Deum infántem,
pannis involútum:
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum. (2v)

*Vedremo
dell'eterno Padre
lo splendore eterno fatto uomo:*

*un Dio bambino,
avvolto in fasce.
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.*

4. Pro nobis egénium
et fœno cubántem
piis foveámus ampléxibus;
sic nos amántem
quis non redamáret?
Veníte adorémus,
veníte adorémus Dóminum. (2v)

*Vogliamo teneramente abbracciare
colui che per noi si è fatto povero
ed è adagiato sul fieno:*

*lui che tanto ci ama,
chi non vorrà rianimare?
Venite adoriamo,
venite adoriamo il Signore.*

COPERTINA:

FUGA IN EGITTO
MINIATURA PARIGINA (1225 c.)
SALTERIO DEL CAPITOLE (F. 10 R.)
CATTEDRALE DI ALBENGA (ITALIA)

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

TIPOGRAFIA VATICANA